



[English]..... 2

[Vietnamese]..... 5

[Pèh-ōe-jī Taiwanese] ..... 8

[Chinese]..... 10

[English]

2019 Call for Papers  
The 4<sup>th</sup> International Conference on  
Vietnamese and Taiwanese Studies

Theme: International cooperation and sustainable development

Organizers:

[Center for Taiwanese Languages Testing NCKU](#)

[Center for Vietnamese Studies NCKU](#)

[Department of Taiwanese Literature NCKU](#)

[Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange](#)

[Taiwan-Asia Exchange Foundation](#)

[Department of Southeast Asian Studies, National Chi Nan University](#)

Co-sponsors:

[Taiwanese Romanization Association](#)

[Taiwanese Pen](#)

[Lok-an Hospital](#)

[Ministry of Science and Technology, TAIWAN](#)

Conference venue:

[Department of Taiwanese Literature, National Cheng Kung University](#)

(Tainan, TAIWAN)

Conference website: <http://cvs.twl.ncku.edu.tw/conf/2019>

Conference date: Nov. 23~24, 2019

Deadline for abstracts: May 31, 2019

Deadline for notification of acceptance: June 15, 2019

Deadline for presenter's registration: July 31, 2019

Deadline for full papers: September 30, 2019

The topics of interests include but are not limited to:

1. International cooperation and sustainable development
2. International cooperation in talent education
3. Teaching Vietnamese/Taiwanese as a second language
4. Theory and practice in Vietnamese/Taiwanese proficiency tests
5. National heroes in Vietnam and Taiwan
6. History of anti-colonialism and independence in Vietnam and Taiwan

7. Languages and literatures in Vietnam and Taiwan
8. Social customs and culture in Vietnam and Taiwan
9. Education systems in Vietnam and Taiwan
10. Ethnic minorities and new immigrant issues in Vietnam and Taiwan
11. Any other topics related to the theme on Vietnamese studies, Taiwanese studies, or a comparative study of Vietnam and Taiwan

Submission guidelines:

1. Abstracts for paper and poster presentations are all welcome. Participants giving paper presentations are expected to give an oral presentation within 15 minutes in length with an extra 5~10 minutes for discussion. Poster presentations will be given a space (80cm x 120cm) during the conference days. They are all considered official presentations. The prospective presenters should choose one of the modes of presentation depending on the most effective and informative way of communicating the scientific content of their research.
2. The abstract must be limited to one page, with font size 12p, margins 1" (top and bottom) and 1.25" (left and right), line spacing 1.5.
3. Please add an additional information page prior to the abstract page. The information should include a) title of the paper, b) author(s), c) affiliation, d) position, e) mailing address, f) phone number, g) e-mail, and h) mode of presentation.
4. The abstract must be saved as Word and PDF formats, and submit to the conference organizers via the Online Submission System.
5. The conference organizers will send out the acceptance letter by the deadline of notification. For the accepted presenters, please submit your full paper to conference organizers by the deadline in order to be collected in conference proceedings. Please submit paper in both DOC and PDF formats via the Online Submission System; an extra hardcopy is requested if special fonts are adopted.
6. The official languages of the conference include Taiwanese, Chinese, Vietnamese and English. Other languages may be used as long as there is no objection. Presenters are kindly requested to provide extra translated version in any of the official languages, if their paper is written in the language other than one of the official languages. Please use Peh-oe-ji (in Unicode) for Romanized Taiwanese and DoulosSIL Unicode fonts for IPA.
7. Registration fees for presenters:  
Regular: 1,000 NT(about 35 USD)

Students & organizers' members: 500NT

Scholars from institutes in Vietnam: free

8. For the most updated information regarding the conference, please visit the conference website. For any other questions, please contact:

Conference convener:

Wi-vun Taiffalo Chiung

Professor/Director

Center for Vietnamese Studies

National Cheng Kung University

E-mail: [cvsncku@gmail.com](mailto:cvsncku@gmail.com)

Tel: +886-6-2757575 ext 52627

Fax: +886-6-2755190

[Vietnamese]

## Thông báo mời viết bài tham gia

### “Hội thảo Quốc tế về Việt Nam Học và Đài Loan Học lần thứ tư năm 2019”

Chủ đề hội thảo: Hợp tác quốc tế và phát triển bền vững

#### **Đơn vị tổ chức:**

[Trung tâm Trắc nghiệm Ngữ văn Đài Loan](#), Đại học Quốc gia Thành Công

[Trung tâm Nghiên cứu Việt Nam](#), Đại học Quốc gia Thành Công

[Khoa Văn học Đài Loan](#), Đại học Quốc gia Thành Công

[Hiệp hội Văn hóa Việt Đài](#)

[Quỹ Giao lưu Châu Á-Đài Loan](#)

[Khoa Đông Nam Á, Trường Đại học Quốc lập Chi Nan](#)

#### **Đơn vị hỗ trợ:**

[Hiệp hội chữ La tinh Đài Loan](#)

[Hội Nhà Văn Đài Loan](#)

[Bệnh viện Lok-an](#)

[Bộ khoa học công nghệ Đài Loan](#)

#### **Địa điểm:**

[Khoa Văn học Đài Loan, Đại học Quốc gia Thành Công](#), Đài Nam, Đài Loan

Thời gian hội thảo: ngày 23~24 tháng 11 năm 2019 (thứ Bảy, Chủ nhật)

Hạn nhận bản tóm tắt: ngày 31 tháng 5 năm 2019

Hạn thông báo kết quả: ngày 15 tháng 6 năm 2019

Hạn đăng ký dự hội thảo: ngày 31 tháng 7 năm 2019

Hạn nhận toàn văn: ngày 30 tháng 9 năm 2019

Website: <http://cvs.twl.ncku.edu.tw/conf/2019>

#### **Đề tài có liên quan đến những chủ đề được đề cập bên dưới (kiến nghị nhưng không bắt buộc):**

1. Hợp tác quốc tế và phát triển bền vững
2. Hợp tác quốc tế về đào tạo nguồn nhân lực
3. Dạy tiếng Việt/ tiếng Đài như một ngoại ngữ
4. Lý thuyết và thực hành của việc kiểm tra năng lực tiếng Việt/tiếng Đài
5. So sánh về các anh hùng dân tộc của Việt Nam và Đài Loan
6. So sánh về lịch sử chống thực dân của Việt Nam và Đài Loan
7. So sánh về ngôn ngữ, văn học của Việt Nam và Đài Loan

8. So sánh về phong tục tập quán, văn hóa, xã hội Việt Nam và Đài Loan
9. So sánh về chế độ giáo dục Việt Nam và Đài Loan
10. Nghiên cứu về dân tộc thiểu số và tân cư dân ở Việt Nam và Đài Loan
11. Tất cả những chủ đề có liên quan đến nghiên cứu Việt Nam học, Đài Loan học hoặc so sánh giữa Đài Loan và Việt Nam

**Thể lệ nộp bài:**

1. Hình thức trình bày trong hội thảo gồm thuyết trình và các loại áp-phích (poster). Thời gian thuyết trình cho một báo cáo dự tính là 15 phút, và 5~10 thêm phút thảo luận (có thể sẽ thay đổi theo số lượng người tham gia). Báo cáo trình bày bằng poster có kích thước là 80cm x 120cm và trưng bày trong suốt thời gian diễn ra hội nghị. Hai hình thức này đều là hình thức phát biểu chính thức. Đề nghị các tác giả tham gia dựa vào tính chất của từng báo cáo để lựa chọn hình thức phù hợp.
2. Bản tóm tắt đánh máy trên khổ giấy A4, nội dung dài không quá một trang, cỡ chữ 12, cách lề trên dưới là 2.54cm, trái phải 3.17cm, cách dòng 1.5.
3. Bản tóm tắt (abstract) chia thành hai trang, trang trước ghi rõ những thông tin sau: a) đề tài; b) họ tên tác giả; c) cơ quan; d) chức vụ; e) địa chỉ liên lạc; f) điện thoại liên lạc; g) e-mail; h) hình thức trình bày. Trang sau là nội dung bản tóm tắt.
4. Bản tóm tắt dùng hình thức văn bản Word và PDF gửi đến hệ thống nhận bài tại trang chủ của hội thảo chúng tôi.
5. Quy trình thẩm định kết quả bài viết được tiến hành như sau: Hội đồng Khoa học sẽ tiến hành thẩm định chất lượng của các báo cáo được gửi đến, sau đó sẽ công bố những báo cáo được mời tham gia Hội thảo trước ngày hạn thông báo kết quả. Các tác giả được mời tham dự cần gửi toàn văn tới Ban tổ chức trước thời hạn nộp toàn văn để in kỷ yếu. Nếu tác giả nộp bài trễ so với thời hạn quy định, bài viết sẽ không được in trong kỷ yếu. Đối với những người không đến tham dự và phát biểu tham luận trong hội thảo thì bài viết của họ cũng không được in trong kỷ yếu. Toàn văn cần sử dụng hình thức văn bản Word và PDF gửi đến hệ thống nhận bài, nếu bài viết sử dụng phông chữ đặc biệt cần gửi kèm theo văn bản giấy.
6. Ngôn ngữ chính thức được sử dụng trong Hội thảo bao gồm tiếng Đài, tiếng Hoa, tiếng Việt và tiếng Anh. Các ngôn ngữ khác cũng có thể được sử dụng trong Hội thảo nếu không ai phản đối. Tuy nhiên đề nghị tác giả lưu ý cần tự chuẩn bị riêng người phiên dịch hoặc bài dịch ra một trong những ngôn ngữ chính thức đã nêu. Nếu dùng chữ La-tinh tiếng Đài, đề nghị sử dụng chữ Peh-oe-ji truyền thống, nếu dùng IPA đề nghị dùng DoulosSIL Unicode.

7. Lệ phí Hội thảo: 1.000 NT (khoảng 700.000VNĐ)  
Học viên cao học, nghiên cứu sinh và thành viên Hiệp hội: 500NT  
Học giả đến từ Việt Nam: miễn phí
8. Để biết thêm thông tin mới nhất của hội nghị, mời tham khảo tại website của hội thảo. Mọi thắc mắc khác xin vui lòng liên hệ:

**Trưởng Ban tổ chức Hội thảo:**

GS. TS Trương Vi Văn

Giám đốc Trung tâm Nghiên cứu Việt Nam, Đại học Quốc gia Thành Công

E-mail: [cvsncku@gmail.com](mailto:cvsncku@gmail.com)

Tel: (+886) 6-2757575 ext 52627

Fax: (+886) 6-2755190

[Peh-ōe-jī Taiwanese]

## 2019 Chhui-kó

### Tē 4 Kài Tâi Oát Jîn-bûn Pí-kàu Kok-chè Gián-thó-hoē

Hōe-gī Chú-tê: Kok-chè háp-chok hām éng-siòk hoat-tián

Chú-pān tan-ūi:

Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák [Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim](#)

Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák [Oát-lâm Gián-kiù Tiong-sim](#)

Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák [Tâi-oân Bûn-hák-hē](#)

[Tâi-Oát Bûn-hoà Hiáp-hoē](#)

[Tâi-oân-A-chiu Kau-liú Ki-kim-hōe](#)

[Kok-lip Chè-lâm Tâi-hák Tang-lâm-a Hák-hē](#)

Hiáp-pān tan-ūi:

[Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe](#)

[Tâi-bûn Pit-hoē](#)

[Lòk-an Pē<sup>n</sup>-j<sup>n</sup>](#)

[Kho-ki-pō](#)

Hōe-gī tē-tiám: Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák [Tâi-oân Bûn-hák-hē](#)

Hōe-gī bāng-chām: <http://cvs.twl.ncku.edu.tw/conf/2019>

Hōe-gī jít-kî: Kong-gôan 2019 nî 11 goeh 23~24

Tiah-iàu cháh-chí jít-kî: Kong-gôan 2019 nî 5 goeh 31

Lòk-chhú thong-ti jít-kî: Kong-gôan 2019 nî 6 goeh 15

Hoat-piáu-jîn chù-chheh kî-hân: Kong-gôan 2019 nî 7 goeh 31

Chôan-bûn chiát-kó jít-kî: Kong-gôan 2019 nî 9 goeh 30

Teng-kó hoân-úi (kiàn-gī niâ, bô hân-tēng):

1. Kok-chè háp-chok hām éng-siòk hoat-tián
2. Jîn-chái pōe-iók ê kok-chè háp-chok
3. Tùi gōa Tâi-gí/Oát-gí kàu-hák ê siong-koan gī-tê.
4. Tâi-gí/Oát-gí jîn-chèng ê lí-lūn hām sit-bū
5. Tâi-oân kap Oát-lâm ê bîn-chók eng-hiông pí-kàu
6. Tâi-oân kap Oát-lâm ê hoán sit-bîn thóng-tī lèk-sú
7. Tâi-oân kap Oát-lâm ê gí-giân bûn-hák pí-kàu
8. Tâi-oân kap Oát-lâm ê hong-siòk, siā-hoē, kap bûn-hoà pí-kàu
9. Tâi-oân kap Oát-lâm ê kàu-iók chē-tō pí-kàu
10. Tâi-oân kap Oát-lâm ê chió-sò bîn-chók kap sin í-bîn gī-tê gián-kiù
11. Kî-tha<sup>n</sup> koan-hē Oát-lâm-hák/Tâi-oân-hák iáh-sī Tâi-Oát pí-kàu ê gī-tê

Tâu-kó ài chai-ia<sup>n</sup> ê tãi-chì:



1. Chit-ê gián-thó-hoē hoat-piáu hêng-sek hun chò kháu-thâu hoat-piáu kap hái-pò hoat-piáu 2 chióng. Kháu-thâu hoat-piáu ê s̄-kan chiām-tēng (àn chham-ka j̄n-sò chò tiâu-chéng) 15 hun-cheng, thó-lūn 5~10 hun-cheng. Hái-pò hoat-piáu ê khong-kan s̄i choân khai toā-sè (80cm x 120cm). 2 chióng long s̄i chéng-sek hoat-piáu, chhiá<sup>n</sup> tâu-kó-chiá kun-kù lūn-būn sèng-chit soán-ték hêng-sek.
2. Tiah-iàu chhiá<sup>n</sup> iōng A4 ê chóa phah-jī, lōe-iōng í 1 iáh ūi-hān. Lōe-iōng ê jī-thé iōng 12p, iáh-pi<sup>n</sup> ê téng hām ē lâu 2.54 cm, siang-pêng lâu 3.17 cm, chit-chōa chit-chōa tiong-kan ê kū-lī s̄i 1.5.
3. Tiah-iàu ê thâu-chêng iáh chhiá<sup>n</sup> chù-bêng a) Lūn-būn tē-bák, b) chok-chiá ê miā-sè<sup>n</sup>, c) thâu-lō ē tan-ūi, d) chit-ūi ē chheng-ho, e) lián-lók tē-chí, f) lián-lók tiān-ōe, g) e-mail, kap h) hoat-piáu hêng-sek
4. Tiah-iàu chhiá<sup>n</sup> iōng Word kap PDF 2 chióng hêng-sek, lī-iōng tãi-hōe bang-iáh ê tâu-kó hē-thóng tâu-kó.
5. Chit ê gián-thó-hoē ū s̄im-cha-chè. Tãi-hōe ē tī thong-ti cháh-chí chìn-chêng thong-ti tâu-kó-chiá kám ū liók-chhú--bô. Lūn-būn hông lók-chhú--ê, chhiá<sup>n</sup> tī chōan-būn cháh-kó jit-k̄i chìn-chêng k̄a lūn-būn chōan-būn thau-kòe tâu-kó hē-thóng kià tng-lái tãi-hōe. Bē-hù kià choan-būn ê tō bô siu tī lūn-būn-chip lai-té. Chhiá<sup>n</sup> kià Word kap PDF 2 chióng keh-sek; n̄a ū ték-sū jī-hêng, chhiá<sup>n</sup> hù su-bīn choá-pún.
6. Tãi-hōe ê chéng-sek ḡí-giân s̄i Tâi-gí, Tiong-kok-gí, Oát-gí kap Eng-gí. K̄i-tha<sup>n</sup> ê ḡí-giân tī hoē-tiū<sup>n</sup> chí-iàu bô lāng hoán-tùi, mā thèng-hó sú-iōng (kiàn-gī chok-chiá ka-tī chún-pī kháu-ék iáh su-bīn-kó hoan-ék kàu chéng-sek ḡí-giân ê k̄i-tiong 1 chióng). Tâi-gí Lô-má-jī chhiá<sup>n</sup> iōng Pêh-ōē-jī, tãi-hōe bô chiap-siū “Bân-lâm” Lô-má-jī. IPA chhiá<sup>n</sup> iōng DoulosSIL Unicode jī-hêng.
7. Hoat-piáu-chiá chù-chheh-hùi: 1,000 Kho TP  
Hák-seng iáh-s̄i chú-pān/hiáp-pān siā-thoân hōe-oân: 500 Kho TP  
Lái-chū Oát-lâm ê hák-chiá: bián-hùi
8. Iú-koan hōe-gī ê sin-siau-sit, chhiá<sup>n</sup> s̄i-s̄i chiū<sup>n</sup> hōe-gī bāng-chām liáh.  
N̄a-ū j̄m-hô k̄i-tha<sup>n</sup> būn-tê, chhiá<sup>n</sup> lián-lók:  
Gián-thó-hōe tiâu-chip-j̄n:  
Chiū<sup>n</sup> Ūi-būn (Sēng-kong tãi-hák Tâi-ôan Ḡí-būn Chhek-giām  
Tiong-sim/Oát-lâm Gián-kiù Tiong-sim chú-j̄m)  
Gián-thó-hōe p̄i-su-chhù:  
E-mail: cvsncu@gmail.com  
Tel: 06-2757575 ext 52627 Fax: 06-2755190

[Chinese]

2019

## 第四屆台越人文比較研究國際研討會

徵稿啟事

會議主題：國際合作及永續發展

主辦單位：國立成功大學台灣語文測驗中心、越南研究中心、台灣文學系、台越文化協會、台灣亞洲交流基金會、國立暨南國際大學東南亞學系

協辦及補助單位：台灣羅馬字協會、台文筆會、樂安醫院、科技部

會議地點：國立成功大學台灣文學系

會議網站：<http://cvs.twl.ncku.edu.tw/conf/2019>

會議日期：2019年11月23日~24日（禮拜六、日）

摘要截止日期：2019年5月31日

錄取通知日期：2019年6月15日

發表人註冊期限：2019年7月31日

全文截稿日期：2019年9月30日

徵稿範圍(建議但非限定)：

1. 國際合作及永續發展
2. 人才培育的國際合作
3. 對外台語/越語教學相關議題
4. 台語認證/越南語認證之理論與實務
5. 越南與台灣的民族英雄比較
6. 越南與台灣的反殖民統治歷史比較
7. 越南與台灣的語言、文學比較
8. 越南與台灣的風俗、社會、文化比較
9. 越南與台灣的教育制度比較
10. 越南與台灣的少數民族與新移民議題研究
11. 其他關於台灣學、越南學或台越比較研究的相關議題

投稿須知：

1. 本研討會發表形式分為口語發表及海報發表二種。口語發表的發表時間暫定(依參加人數做調整) 15分鐘、討論 5~10分鐘。海報發表的空間是全開尺吋(80cm x 120cm)。二種皆是正式發表，請投稿者依據論文性質選擇形式。

2. 摘要請用 A4 紙打字，內容以 1 頁為限。內容字體用 12p，頁邊上下各留 2.54 cm、左右留 3.17 cm，行距 1.5。
3. 摘要的前一頁(與摘要分開)請註明 a)論文題目 b)作者姓名 c)服務單位 d)職稱 e)通訊地址 f)通訊電話 g)e-mail h)發表形式。
4. 摘要一律請用 Word 及 PDF 的形式，利用大會網站的投稿系統來投稿。
5. 本研討會具審查制，大會會於錄取通知日期前通知投稿者是否有錄取。論文被錄取者，請於全文截稿日期前利用投稿系統將論文全文寄至大會。未於期限內寄出全文者論文可能會來不及被收入論文集。請寄 Word、PDF 2 種電子檔；若有特殊字型，請另附書面稿。
6. 大會的正式語言是台語、華語、越南語及英語。其他的語言只要無人反對，亦可於會場使用(建議自行準備口譯或書面稿翻譯至正式語言之其中一種)。台語羅馬字請用傳統白話字及 Unicode 字型，大會不接受「閩南」拼音方案。IPA 請用 DoulosSIL Unicode。
7. 交通及住宿，請發表人自理。發表人註冊費：1,000 元台幣。學生及主/協辦會員：500 元。來自越南的學者免註冊費。
8. 有關會議的最新消息，請隨時上網站查詢。有任何其他問題，請聯絡：

研討會召集人：

蔣為文教授 (成大台灣語文測驗中心/越南研究中心主任)

研討會祕書處：

E-mail: [cvsncku@gmail.com](mailto:cvsncku@gmail.com)

Tel: 06-2757575 ext 52627

Fax: 06-2755190